

# Eficacia e impacto en la implementación del programa ED-93 Idiomas para la Comunicación Intercultural

ROBERTO ENRIQUE ROJAS ALFARO

Sede de Guanacaste  
Universidad de Costa Rica

SALVATORE JAMES MAURO COPPOLA

Sede de Guanacaste  
Universidad de Costa Rica

## Resumen

El estudio presenta las necesidades lingüísticas de los participantes del proyecto ED-93 Idiomas para la Comunicación Intercultural (ICI) en un contexto real, al igual que sus percepciones respecto al aprendizaje de idiomas extranjeros en el aula. Los datos revelan que la mayoría de los estudiantes consideran importante el aprendizaje de los distintos idiomas para el mejoramiento de su calidad de vida, dado el aporte que este conocimiento les brinda para su desenvolvimiento en la sociedad. Además, se demuestra que las principales necesidades del estudiante en el aula de idiomas son el desarrollo de sus destrezas lingüísticas, el aprendizaje cultural y la implementación de actividades de aprendizaje y de evaluación adecuadas y contextualizadas para un aprendizaje más significativo de los idiomas. En síntesis, se insiste en la necesidad de ofrecer un mayor enfoque al uso de los idiomas de forma oral y escrita, para un mayor aprovechamiento del aprendizaje en el aula, además del aprendizaje cultural que se adquiere mediante la exposición a las diversas actividades educativas y de evaluación continua.

**Palabras claves:** idiomas extranjeros, cultura, actividades de aprendizaje y evaluación, educación continua, inserción laboral, calidad de vida, multilingüismo, plurilingüismo, necesidades lingüísticas

## Abstract

The study presents the ED-93 Idiomas para la Comunicación Intercultural (ICI) project participants' linguistic needs in context as well as their perceptions with respect to language learning in the classroom. The data reveal that the majority of students consider learning different languages to be beneficial to their quality of life given that this knowledge contributes to their social development. Furthermore, the data demonstrate that the students' principal needs in the language classroom include the development of language skills, cultural enlightenment,

and implementation of contextualized learning activities and evaluation in order to aid language learning. In short, there is a need to focus more on oral and written use of language to take advantage of language learning in the classroom, as well as the cultural knowledge acquired through exposure to different educational activities and continuous evaluation.

**Key words:** foreign languages, culture, learning and evaluation activities, continuous education, incorporation into working world, quality of life, multilingualism, plurilingualism, language needs

**E**l aprendizaje de idiomas extranjeros ha sido, a través de los años, un elemento de gran importancia para el crecimiento socioeconómico y cultural de las poblaciones. Dada su influencia en la sociedad, la economía local y la relación entre culturas surgen iniciativas por parte de universidades estatales en Costa Rica como en el caso de la Universidad de Costa Rica, Sede de Guanacaste, provincia al norte del país, para la creación e implementación de proyectos de educación continua mediante la oferta de cursos libres dirigidos a la comunidad en general, los cuales promueven el aprendizaje de idiomas en un contexto local que propicia la interacción entre individuos nacionales y extranjeros, así como también el desarrollo de una sociedad cada vez más globalizada. Estos cursos son ofrecidos a la comunidad guanacasteca como parte de un programa de aprendizaje de idiomas extranjeros, distribuido actualmente de forma bimestral, estructurados curricularmente según el Marco Común Europeo de Referencia, el cual sirve como parámetro para medir las competencias lingüísticas de los individuos. Bajo esta premisa se crea el proyecto ED-93 Idiomas para la Comunicación Intercultural (ICI), inscrito en la Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica para la Sede de Guanacaste, hace más de una década.

Hoy, por medio del proyecto ICI, se ofrece a la comunidad guanacasteca cursos de idiomas extranjeros como francés, italiano, portugués, alemán, mandarín e inglés, siendo el último el de mayor jerarquía en el país y, por consiguiente, en la provincia. El programa de idiomas actual ofrece la mayor variedad de idiomas en la región, la cual ha ido en aumento desde su creación. Estos logros en la oferta y promoción del programa de aprendizaje de idiomas extranjeros de la Sede de Guanacaste son considerados trascendentales a la hora de categorizar este proyecto como exitoso y de importancia para la provincia. Sin embargo, poco ha sido revelado acerca del impacto que estos cursos han generado en la población estudiantil del proyecto y si su eficacia ha sido evidenciada en el contexto local mediante su aplicación en los campos laboral, social, académico y cultural. Por lo tanto, este estudio exploratorio/cualitativo pretende mostrar un análisis basado en el impacto y la eficacia de los cursos de idiomas, de manera que estos datos puedan ser utilizados para mejorar y/o redireccionar los objetivos, contenidos y metodologías de los programas de estudio.

A partir de los aspectos analizados en relación con el impacto del proyecto, se pretende demostrar el grado de relevancia atribuido al programa de idiomas

dado su aporte al mejoramiento de la calidad de vida de sus participantes en los campos laboral, académico, cultural y social. En otras palabras, este estudio presenta el resultado de un análisis de las necesidades lingüísticas de los participantes del proyecto ICI en un contexto real, al igual que sus percepciones respecto del aprendizaje de idiomas extranjeros en el aula. La información se obtuvo mediante la aplicación de dos instrumentos de recolección de datos suministrados a una población de 66 estudiantes matriculados durante el segundo bimestre de 2011, seleccionada de forma aleatoria. El primer instrumento consiste en un cuestionario para el análisis de percepciones en relación con oportunidades de mejoramiento de la calidad de vida de los participantes del proyecto de idiomas. El segundo es una encuesta para el análisis de necesidades lingüísticas en el aula de idiomas de la misma población.

Los datos revelan que la mayoría de los estudiantes consideran importante el aprendizaje de los distintos idiomas para el mejoramiento de su calidad de vida dado el aporte que este conocimiento les brinda para su desenvolvimiento en la sociedad. Además, se demuestra que las principales necesidades del estudiante en el aula de idiomas son el desarrollo de sus destrezas lingüísticas, el aprendizaje cultural y la implementación de actividades de aprendizaje y de evaluación adecuadas y contextualizadas para un aprendizaje más significativo de los idiomas. En síntesis, se insiste en la necesidad de ofrecer un mayor enfoque al uso de los idiomas de forma oral y escrita para un mayor aprovechamiento del aprendizaje en el aula, además del aprendizaje cultural que se adquiere mediante la exposición a las diversas actividades educativas y de evaluación continua.

### **Marco teórico**

En la Unión Europea, desde el Tratado de Maastricht<sup>1</sup>, la diversidad lingüística a partir del aprendizaje de idiomas extranjeros ha sido uno de los principios básicos de la política educacional. Por ende, la enseñanza de idiomas es considerada de importancia especial para lograr las metas del Tratado de Lisboa<sup>2</sup> como un elemento propiciador de mayor crecimiento económico y cohesión social. Se ha afirmado que “el multilingüismo es esencial para el buen funcionamiento de la Unión Europea.” Es decir, fomentar el aprendizaje de otros idiomas en la población representa el logro de metas políticas para una mejor inserción en un mundo globalizado y así potenciar las fortalezas europeas para el crecimiento sostenible y el incremento de las opciones laborales de los individuos. Consecuentemente, la implementación de una educación plurilingüe en el sistema educativo actual “se ha vuelto necesaria hoy día para conocer de dónde venimos (la lengua madre propia) y para conocer otras (lenguas internacionales); es decir, es una necesidad para la comunicación intercultural de los pueblos” (UNESCO, 2009, p. 92).

Un informe de la UNESCO (2009) revela que la implementación de un sistema de educación plurilingüe basado en una formación integral, según el modelo de enseñanza del idioma materno, en los diversos ciclos escolares favorece un

mayor desarrollo social, así como ya lo han implementado algunos países en vías de desarrollo. Por lo tanto, se afirma que “los programas de educación bilingüe son pertinentes en la mayoría de los contextos de aprendizaje y pueden resultar especialmente decisivos para mejorar la calidad de la educación y ampliar las oportunidades educativas de los grupos marginados o insuficientemente atendidos” (p. 16). Es decir, la implementación de políticas educativas que busquen la equidad social y el desarrollo sostenible de la población y la nación deben contemplar acciones que fomenten el aprendizaje de idiomas extranjeros.

En Costa Rica, se ha elaborado un Plan Nacional de Inglés<sup>3</sup> con metas a corto, mediano y largo plazo. Para el 2017, la esperanza es de que el 50% de los egresados de educación secundaria alcance el nivel B1 y 50% el nivel C1, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Vivas<sup>4</sup>. En cuanto a la enseñanza de este idioma, Barahona (2010) observó “disparidades e inequidades con respecto a las regiones periféricas del país,” una de las cuales es la región Chorotega, provincia de Guanacaste, y destaca la importancia de mejorar la oferta de servicios educativos en idiomas para alcanzar la oferta y calidad de la zona central. Reitera que, a pesar de ser una región en la cual se ha mostrado “dinamismo económico y expansión de la oferta turística, [existe] una limitada capacitación en la fuerza de trabajo que limita sus potencialidades y su incorporación al desarrollo mostrado.” Los datos confirman que “solo un 4,4% consultado dice dominar el idioma inglés [por lo cual existe una] situación que llama la atención si se presupone la expansión del sector turismo y las necesidades de contar con personal preparado para responder a dicho dinamismo en la actividad” (p. 18).

El dinamismo en la región Chorotega no se evidencia únicamente en el sector turístico sino también en sectores como los recursos naturales y la agricultura. Información estadística reciente relativa a la economía de la región Chorotega muestra que dominar un idioma extranjero clave, como el inglés, debería de traer mayor crecimiento económico a la provincia (Barahona, 2011). En el 2010, al menos 83,5% de las exportaciones de la región Chorotega fueron a destinos que no cuentan con el español como idioma oficial, entre los cuales destacan los Estados Unidos y países de la Unión Europea. Cabe mencionar que estas exportaciones fueron equivalentes a 158,2 millones de dólares de forma estimada. En otras palabras, para poder potencializar esta capacidad exportadora y traer los consecuentes beneficios económicos de estas acciones, sería necesario establecer fuertes relaciones comerciales entre empresas de los anteriormente mencionados destinos, y otros. La capacidad de comunicarse de forma efectiva con el cliente en el idioma del destino se categoriza como un valor agregado y podría últimamente llegar a facilitar nuevas y mejores relaciones comerciales, ventajosas para la región.

Además de los sectores exportadores, la región Chorotega se proyecta en el ámbito nacional por su fuerte sector turístico. Los principales cantones de la región demuestran que la especialización principal de su trabajador (sea calificado, técnico o técnico especializado) es en los sectores de comercio y hotelería<sup>5</sup>. El perfil del trabajador debería de adecuarse a las necesidades particulares de este sector y, por lo tanto, fortalecer sus conocimientos lingüísticos, no solo al dominar

el inglés para servir al cliente de origen norteamericano o inglés, sino en otros idiomas y así demostrar una mejoría notable en su nivel de atención al cliente. La importancia de conocer otros idiomas es igualmente observada mediante los requisitos solicitados por las principales empresas hoteleras de la zona a la hora de reclutar y contratar personal. La mayoría de éstas piden como requisito el dominio del inglés y además, por tratarse de cadenas internacionales, sus sistemas de promoción interna requieren que los empleados demuestren habilidades y dominio de un idioma adicional. En otras palabras, su mejor inserción laboral dependerá de su capacidad para subir la escalera corporativa donde no es suficiente conocer el español y el inglés sino aprender y dominar otro idioma.

### **Las necesidades lingüísticas en el uso de idiomas extranjeros en el aula**

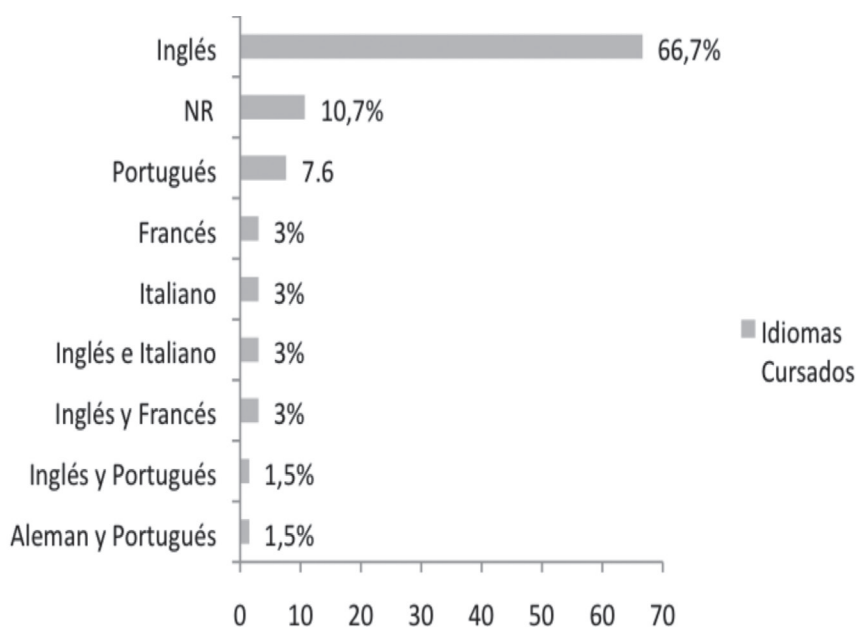
La necesidad por el aprendizaje de otros idiomas, además del inglés, en la provincia de Guanacaste para una comunicación efectiva y un mejor servicio al cliente extranjero ha sido un fenómeno creciente en los últimos años. Esto se ha evidenciado dados algunos cambios en la proyección económica de la región en diversas áreas productivas (Barahona, 2011); así, el nivel de desarrollo que han experimentado algunas regiones de Guanacaste por medio de la actividad turística y las exportaciones a otras naciones de Latinoamérica, Europa y Estados Unidos ha generado en la población local la necesidad de una comunicación efectiva con representantes de organizaciones, empresas e individuos nacionales e internacionales los cuales, en su mayoría, no utilizan el español como su primera lengua.

Aprender un idioma extranjero, según Brown (2007), implica emprender un largo y complejo camino en el cual el individuo experimenta cambios de forma integral, más allá de su idioma nativo y hacia un nuevo idioma, una nueva cultura, una nueva forma de pensar, sentir y actuar. Esta evolución en el sistema de pensamiento, comportamiento y sentimiento del individuo implica cambios sociales a la hora de comunicarse de forma efectiva. Así lo expone Littlewood (2007) al afirmar que un factor aún más importante es la interpretación social de una situación por parte del individuo en la cual la comunicación está presente. Concretamente, este autor expresa que el idioma conlleva no solo un significado “funcional” sino también un significado “social” (p. 4). De esta forma, el uso del idioma en una sociedad como la nuestra, y más específicamente en un contexto como el guanacasteco donde convergen diversas culturas e individuos migrantes, nace de la necesidad por comunicarse y entenderse de forma efectiva entre individuos de diversas hablas.

Dada la necesidad por entender y darse a entender en otros idiomas, se aplicó una encuesta a 66 estudiantes del proyecto ICI para conocer cuáles son sus necesidades lingüísticas inmediatas en el contexto local, dados sus roles en la sociedad al tomar como punto de partida el aula de idiomas. Esta muestra de la población total de los estudiantes del proyecto de idiomas está comprendida por 26 hombres y 40 mujeres quienes matricularon los diversos cursos

de idiomas durante el segundo bimestre de 2011 (véase figura 1). Sus edades varían entre los 13 y los 55 años, siendo la mayoría de la población adultos jóvenes, seguidos por adolescentes y posteriormente adultos. Estos estudiantes provienen principalmente del cantón de Liberia; no obstante, algunos de ellos se desplazan de otros pueblos como Playas del Coco, Cañas, Bagaces, Carrillo, Nicoya, Santa Cruz, Tamarindo, Abangares, Belén, Guardia, La Cruz, Palmira, Puntarenas, Sardinal, entre otros. Adicionalmente, esta población cuenta con un nivel educativo promedio que va desde primaria hasta posgrado universitario y se dedica a ocupaciones diversas.

**Figura 1**  
**Distribución por cursos de idiomas extranjeros**  
**matriculados por los estudiantes del proyecto de**  
**idiomas durante el segundo bimestre de 2011<sup>6</sup>**



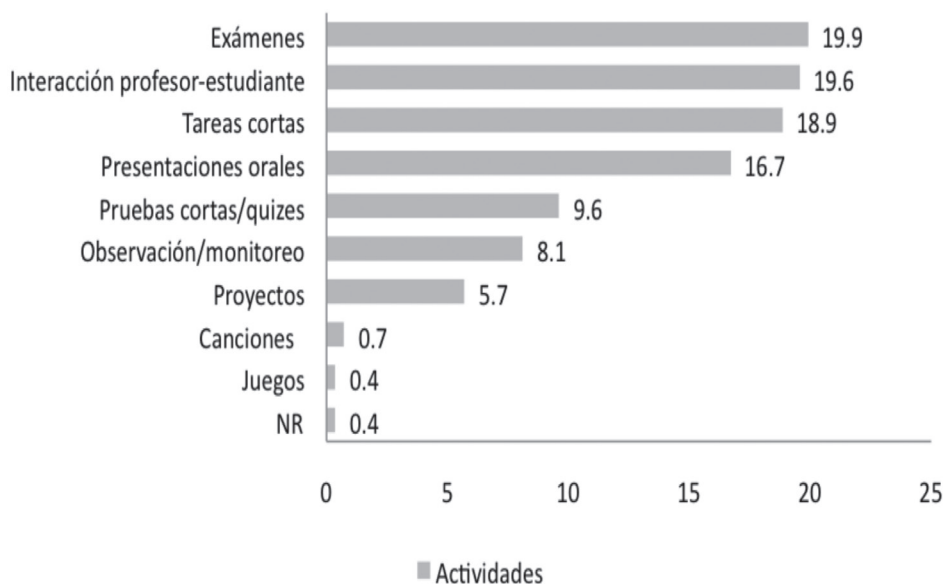
Por medio del análisis de resultados de una encuesta de necesidades lingüísticas en el aula de idiomas suministrada a esta población, se busca dar luz en aspectos relacionados con el uso de los idiomas en el aula, la interacción de grupo con el idioma, la cultura, el instructor y los mismos participantes, así como las estrategias de aprendizaje y evaluación aplicadas para el significativo aprendizaje de los idiomas. El primer aspecto analizado compete al desarrollo y uso de habilidades lingüísticas como el habla, la escucha, la lectura y la escritura. Estas destrezas son desarrolladas de forma integral en el aula de idiomas; no obstante, su uso e importancia son percibidos de formas distintas por los participantes dadas sus necesidades e intereses.

La mayoría de los estudiantes encuestados considera necesario el uso y desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas de forma integral; es decir, que se combinen el habla, la escucha, la lectura y la escritura de forma armoniosa por medio de la implementación y evaluación de las actividades de aprendizaje aplicadas en el aula de idiomas para un aprendizaje más significativo y real. Por otro lado, algunos estudiantes perciben como más importante el desarrollo específico de las habilidades del habla y la escucha dado que son las más utilizadas de forma social y coloquial entre los individuos en nuestra sociedad. Esta percepción demostrada por los estudiantes acerca del uso oral del idioma y las habilidades por desarrollar tiene mucha relación con el uso social y cultural del habla. Así, la expresión “aprender cómo comunicar significados” ha sido empleada por Halliday (1975 citado por McKay, 2006) y otros sociolingüistas (Luke & Freebody, 1990; Gee, 1996; Carr, 2003) para explicar cómo el proceso propiciador de la comunicación significativa mediante el uso del idioma es una expresión del aprendizaje mismo del idioma y cómo este proceso está profundamente relacionado con el contexto social y cultural (p. 29).

La forma en que los individuos se comunican con otros en un contexto social dado, como el guanacasteco, mediante el uso y aprendizaje de idiomas extranjeros en el aula, tiene una relación directa no solo con el idioma en sí, sino también con la cultura que este representa. De esta forma, los estudiantes de idiomas extranjeros deben aprender y asimilar su rol social en el uso del idioma en situaciones de aprendizaje dadas, es decir, deben discernir el patrón de interacción pertinente de acuerdo a como los individuos deben interactuar entre sí. Littlewood (2007) agrega que un individuo puede elegir un discurso social apropiado tanto como su repertorio cognoscitivo se lo permita. Sin embargo, el proceso puede ser visto desde otra perspectiva. Asimismo, como la situación social determina la naturaleza del lenguaje, éste puede determinar la atmósfera social de la situación y, en consecuencia, su patrón y grado de interacción.

Consiguientemente, se analizó la implementación, aceptación e importancia de las actividades de aprendizaje y evaluación continua llevadas a cabo en el aula de idiomas para determinar su pertinencia y beneficios al aprender idiomas extranjeros. Entre las actividades que más favorecen los intereses y las necesidades del estudiantado se encuentran la repetición de sonidos y palabras, la escucha de audios y música, la redacción de pequeños párrafos, la lectura de textos, los juegos y competiciones, las películas, videos y dramatizaciones, entre otros. Estas actividades, según los estudiantes encuestados, permiten un mayor desarrollo de las destrezas lingüísticas y, por lo tanto, un mayor grado de aprendizaje significativo dado el aporte del docente en el proceso de enseñanza, mediación del conocimiento y la interacción, y la evaluación. Como Littlewood (2007) señala, comunicar significados inteligentemente, producir lenguaje de forma apropiada o realizar ambas acciones en igual proporción dependerá en gran medida de cómo el instructor presenta la actividad y si el aprendiz espera que su desempeño sea evaluado de acuerdo con su eficiencia comunicativa, el uso correcto de la gramática, o ambos (véase figura 2).

**Figura 2**  
**Actividades de evaluación llevadas a cabo en el aula de idiomas<sup>7</sup>**



McKay (2006) afirma que los estudiantes en el aula de idiomas no solo aprenden acerca del uso correcto del idioma (i.e. gramaticalmente hablando del uso correcto del idioma) y adquieren nuevos conceptos y vocabulario. Por el contrario, el aprendizaje obtenido mediante el conocimiento generado por medio de actividades de aprendizaje viene acompañado de modelos de aprendizaje del idioma sociológicamente orientados, con énfasis en la importancia de la socialización en el proceso de aprendizaje de idiomas. En palabras de Gee (1996 citado por McKay, 2006, 29), el aprendizaje de idiomas es concebido primordialmente como un “proceso social” más que un “proceso individual”. De esta forma, el aprendiz de un idioma extranjero debe incrementar su sentido de interacción en un contexto social real más que simplemente responder a patrones de conversación preestablecidos de manera que exista un vínculo importante entre el idioma y el significado social que este conlleva para que así pueda ser utilizado como un vehículo de interacción social (Littlewood, 2007).

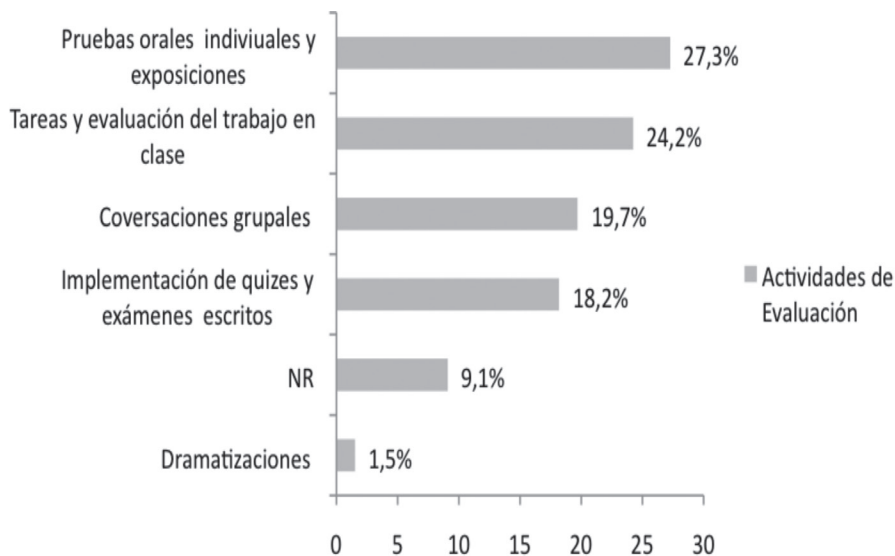
El análisis del uso adecuado y la implementación de estrategias y actividades de evaluación continua por parte de los docentes del proyecto ICI también devengaron beneficios importantes para los estudiantes. Estos indican en la encuesta aplicada que, mediante las actividades de aprendizaje implementadas y la retroalimentación brindada por la evaluación docente, han mejorado en aspectos relacionados con su rendimiento académico y su aptitud para un aprendizaje significativo del idioma, así como la expansión de su conocimiento lingüístico, social y cultural, y también su desenvolvimiento laboral al poder interactuar con otros hablantes del idioma meta; además de sus posibilidades de acceder a mejores opciones laborales. Hasselgren (citado en McKay, 2006, 92) agrega que cuando el docente tiene potestad sobre las



actividades y estrategias de evaluación de los aprendizajes ejecutadas por el docente y respaldadas por actividades de desarrollo profesional, estas tienen un resultado positivo en la evaluación de contenidos, lo que se conoce como efecto “washback” dado que trae consigo oportunidades para la creatividad y la flexibilidad.

Por lo tanto, la implementación de actividades de evaluación debería venir acompañada de un razonamiento crítico docente del aprendizaje real adquirido por los estudiantes de forma contextualizada. Por ello, la selección de actividades de evaluación, sean del tipo formativo o sumativo, debe idealmente ser concebida como un proceso crítico y orientado hacia el desarrollo de un aprendizaje significativo del estudiante, dado que mediante las actividades de evaluación se establece en gran medida el nivel de conocimiento real adquirido por el aprendiz, así como sus competencias. Así, los estudiantes encuestados reportan que entre las actividades de evaluación que ellos consideran más pertinentes y efectivas para medir su aprendizaje cognitivo y destrezas lingüísticas están: las pruebas orales e individualizadas, la presentación oral, las actividades extra-clase y de aula, la discusión de grupo, las pruebas cortas tanto orales como escritas y las dramatizaciones (véase figura 3).

**Figura 3**  
**Actividades de evaluación consideradas más importantes para el aprendizaje de idiomas extranjeros en el aula<sup>8</sup>**



#### **Percepciones respecto a la importancia del aprendizaje de idiomas extranjeros para el mejoramiento de la calidad de vida**

El aprendizaje de idiomas extranjeros, como ha sido mencionado por Brown (2007), implica cambios en el sistema de pensamiento de los individuos, lo cual conlleva la adopción de una nueva lengua y una nueva cultura de forma

integral; es decir, un nuevo sistema de comunicación y pensamiento. En otras palabras, “las lenguas no son solamente un medio de comunicación, sino que representan también la estructura misma de las expresiones culturales y son portadoras de identidad, valores y concepciones del mundo” (UNESCO, 2009, 13). Por lo tanto, se puede afirmar que éstas se constituyen en “un marcador crítico de la vitalidad de la diversidad cultural, pues son - más allá de instrumentos de comunicación- el prisma a través del cual las personas y las comunidades aprehenden sus relaciones y su entorno y les da sentido” (UNESCO, 2009, 91). En síntesis, la cultura juega un papel importante en el aprendizaje de un idioma.

Dadas estas afirmaciones, y para validar su relevancia, pertinencia e implicaciones en la vida social de la población guanacasteca, se aplicó de forma aleatoria un cuestionario para el análisis de percepciones en relación con oportunidades de mejoramiento de la calidad de vida de los participantes del proyecto ICI a una muestra de la población estudiantil. Este instrumento reúne aspectos en relación con la calidad de vida de la población actual del proyecto en cuatro categorías distintas: percepciones sobre aspectos laborales, culturales, académicos y sociales vinculados con la importancia de aprender idiomas extranjeros. Se formularon tres enunciados por categoría, de manera que el entrevistado tuviera un criterio claro y particular de cuál es la vinculación del aprendizaje de un idioma extranjero con los cuatro aspectos mencionados. El primer aspecto analizado es el laboral.

En la actualidad, el dominio de un segundo idioma (o varios idiomas) se ha convertido en requisito primordial para optar por ciertos puestos de trabajo y/o para ser considerado para ascensos o traslados a otras regiones o países dentro de una empresa u organización. Datos del diario costarricense *La Nación* (Acuña, 2011) indican que el 18, 19 y 20 de febrero del 2011 se celebró en la Antigua Aduana en San José, Costa Rica, la séptima feria del empleo bilingüe organizada por la Coalición Costarricense de Iniciativas de Desarrollo (CINDE). Esta feria reunió a poco menos de nueve mil personas quienes aplicaron por cuatro mil puestos laborales ofrecidos por 35 empresas transnacionales con operaciones en el país. El dominio de al menos un idioma extranjero fue requisito. Entre los idiomas preferidos se encontraban inglés, portugués y francés, siendo otros idiomas de interés alemán, japonés, italiano y holandés. Estos datos evidencian la importancia que existe en el aprendizaje de idiomas extranjeros para el mejoramiento de la calidad de vida de la población en Guanacaste (y del país), la cual en gran medida se desempeña económicamente en el sector turístico y de exportación de productos.

En este sentido, la población estudiantil del proyecto ICI encuestada expresa que, en relación con sus percepciones sobre aspectos laborales para el mejoramiento de su calidad de vida, el aprendizaje de idiomas extranjeros les permitirá en mayor medida el acceso a mejores puestos de trabajo; les favorecerá a la hora de solicitar la participación en pasantías y capacitaciones en el extranjero y, en menor medida, cumplir mejor con sus responsabilidades laborales actuales. Esto demuestra el grado de interés y necesidad que existe por parte de esta población

al optar por el estudio de otros idiomas para, eventualmente, proporcionarles mejores opciones y/o condiciones laborales (véase tabla 1).

**Tabla 1**  
**Percepciones sobre aspectos laborales para el mejoramiento de la calidad de vida de los estudiantes del proyecto de idiomas mediante el aprendizaje de idiomas extranjeros**

Enunciados	Percepciones sobre aspectos laborales	Percepciones				
		Muy de acuerdo	De acuerdo	NS/NR	En desacuerdo	Muy en desacuerdo
1	Me permite acceder a mejores puestos de trabajo.	71,9%	14%	12,5%	1,6%	-
2	Me ayuda a cumplir mejor con mis responsabilidades laborales.	48,4%	35,9%	14,1%	1,6%	-
3	Me favorece a la hora de buscar pasantías y capacitaciones en el extranjero.	57,8%	12,5%	26,6%	3,1%	-

De igual forma, el dominio de idiomas extranjeros brinda opciones de desarrollo académico-profesional a la población guanacasteca y nacional. La fundación Costa Rica Multilingüe ha organizado desde el 2010 lo que denomina “La Feria Nacional de Idiomas”, la cual busca informar a la población nacional acerca de opciones para aprender lenguas extranjeras, a la vez que ofrece becas otorgadas por diversas empresas e institutos dedicados a la enseñanza de idiomas. Según Marta Blanco (citada por Soto, 2010), “el mayor ganador es el país que se verá beneficiado al despertar el interés de muchísimas personas que desean crecer a nivel personal o profesional por medio del aprendizaje de un nuevo idioma”. Actividades como éstas son las que incentivan a la población en general a optar por el aprendizaje de idiomas, cada vez más necesario para el desenvolvimiento académico y profesional de la sociedad.

En este sentido, la opinión de los estudiantes encuestados respecto a sus percepciones sobre aspectos académicos para el mejoramiento de su calidad de vida demuestra que, en muchos casos, les favorecerá como candidatos para solicitar becas académicas en otros países y/o en el propio. Por otro lado, también consideran que conocer y dominar uno o varios idiomas extranjeros les facilitará aspirar a programas de posgrado en el extranjero y a tener acceso y entender de forma más amplia la bibliografía (literatura) extranjera necesaria en su campo de estudio o de especialización actual y/o futuro. Indudablemente, el crecimiento profesional y el desarrollo académico de la población guanacasteca se encuentran muy ligados al aprendizaje de idiomas extranjeros que faciliten su interacción con el mundo que los rodea y las culturas (véase tabla 2).

**Tabla 2**  
**Percepciones sobre aspectos académicos para el mejoramiento de la calidad de vida de los estudiantes del proyecto de idiomas mediante el aprendizaje de idiomas extranjeros**

Enunciados	Percepciones sobre aspectos académicos	Percepciones				
		Muy de acuerdo	De acuerdo	NS/NR	En desacuerdo	Muy en desacuerdo
1	Me favorece como candidato para optar a becas académicas en otros países y el propio.	56,2%	17,2%	25%	1,6%	-
2	Me facilita acceder a programas de posgrado en el extranjero.	46,9%	28,1%	23,4%	1,6%	-
3	Me ayuda en mi campo de estudio/especialización al poder acceder a bibliografía extranjera.	48,4%	32,8%	17,2%	1,6%	-

El aprendizaje de idiomas extranjeros, como se ha mencionado anteriormente, está estrechamente relacionado con el aprendizaje de patrones culturales y de interacción social de la lengua meta. McKay (2006) afirma que no es posible utilizar un nuevo idioma en formas culturalmente apropiadas sin el aprendizaje previo de códigos culturales, es decir, las reglas de interacción entre los individuos hablantes del idioma extranjero y la forma en que éste se utiliza. No obstante, estos códigos son aprendidos mediante su exposición en situaciones reales de comunicación de forma gradual a lo largo del tiempo como parte del mismo proceso de aprendizaje del idioma. No solo los patrones de interacción son un elemento cultural de transformación en el proceso de aprendizaje de idiomas; a este lo acompaña un proceso de adopción de nuevas identidades por medio del cual los individuos son expuestos a nuevas experiencias, más allá de su propia lengua y cultura. Es decir, sus identidades y puntos de vista se abren a nuevas posibilidades hasta cierto punto (Carr, 2003 citado por McKay, 2006).

Dadas estas afirmaciones sobre la cultura y sus implicaciones en el aprendizaje de idiomas extranjeros, el análisis resultante de las preguntas realizadas a la población de estudiantes del proyecto ICI, correspondiente a sus percepciones sobre aspectos culturales, revela que el aprendizaje de un idioma y una cultura extranjeros les permitirá apreciar mejor los diferentes estilos de vida de las personas que interactúan con el idioma meta. Por otro lado, en mayor grado, ellos ven en el conocimiento de la cultura extranjera la posibilidad de comunicarse de forma efectiva con los hablantes nativos del idioma, lo cual les permitiría establecer un canal de comunicación más adecuado a sus necesidades. Adicionalmente, pero en menor medida, los estudiantes encuestados consideran que este conocimiento les permitirá entender mejor el lenguaje corporal (gestos, expresiones faciales) de los (as) hablantes nativos (as) de estos idiomas. Diversos autores han discutido que al entender y apreciar una cultura distinta de la propia, se facilita la comunicación entre hablantes y el entendimiento de sus necesidades e intereses comunes (véase tabla 3).

**Tabla 3**  
**Percepciones sobre aspectos culturales para el mejoramiento de la calidad de vida de los estudiantes del proyecto de idiomas mediante el aprendizaje de idiomas extranjeros**

Enunciados	Percepciones sobre aspectos culturales	Percepciones sobre aspectos culturales				
		Muy de acuerdo	De acuerdo	NS/NR	En desacuerdo	Muy en desacuerdo
1	Me permite apreciar mejor los diferentes estilos de vida de las personas que interactúan con el idioma.	62,5%	31,2%	4,7%	1,6%	-
2	Me permite comunicarme de forma efectiva con los hablantes nativos del idioma meta.	75%	21,9%	3,1%	-	-
3	Me permite entender mejor el lenguaje corporal (gestos, expresiones faciales) de los(as) hablantes nativos(as) de este idioma.	57,8%	34,4%	6,2%	1,6%	-

La cultura y la sociedad son dos aspectos muy relacionados entre sí, dado que el conocimiento de una cultura significa conocer las normas de interacción entre individuos de una cultura y un idioma dados. El análisis de los datos en relación con las percepciones en aspectos sociales para el mejoramiento de la calidad de vida de los estudiantes del proyecto ICI al aprender un idioma extranjero demuestra que este conocimiento de la lengua meta les permitirá tener una mejor inserción en la sociedad al interactuar con hablantes del idioma. Asimismo, este conocimiento les facilitará entender mejor las relaciones sociales y el comportamiento de los individuos del idioma meta. Finalmente, y no menos importante, el aprendizaje de idiomas extranjeros les ayudará a entender mejor los valores y reglas de la sociedad del idioma meta y así poder entender mejor los propios (véase tabla 4).

**Tabla 4**  
**Percepciones sobre aspectos sociales para el mejoramiento de la calidad de vida de los estudiantes del proyecto de idiomas mediante el aprendizaje de idiomas extranjeros**

Enunciados	Percepciones sobre aspectos sociales	Percepciones sobre aspectos sociales				
		Muy de acuerdo	De acuerdo	NS/NR	En desacuerdo	Muy en desacuerdo
1	Me permite tener una mejor inserción en la sociedad al interactuar con hablantes del idioma.	57,8%	28,1%	12,5%	1,6%	-
2	Me facilita entender mejor las relaciones sociales y el comportamiento de los individuos del idioma meta.	53,1%	37,5%	7,8%	1,6%	-
3	Me ayuda a entender mejor los valores y reglas de la sociedad del idioma meta y así poder entender mejor los propios.	48,4%	39,1%	10,9%	1,6%	-

Los aspectos sociales abordados en el párrafo anterior tienen una estrecha relación con los aspectos previamente mencionados (laboral, académico y cultural) dado que es dentro la misma sociedad donde se gesta el comportamiento colectivo y el quehacer de los individuos. En síntesis, el aprendizaje de idiomas extranjeros abre las puertas al conocimiento global de las culturas y las naciones, sirve como un puente intercultural para la comunicación efectiva entre los individuos de las diversas sociedades y, además, facilita el acceso a oportunidades de crecimiento académico, profesional y laboral.

## Conclusiones

El acceso a la educación pública es un pilar de la democracia costarricense. Por ende, es responsabilidad de los individuos emprender su camino hacia una formación académico-profesional acorde con sus necesidades e intereses, y del Estado ofrecer medios para cumplir dicha meta. De esta forma, la promoción en el aprendizaje de idiomas extranjeros para una mejor inserción laboral, académica, cultural y social es un aspecto indispensable para el desarrollo de la sociedad costarricense.

En un contexto local como el de Guanacaste, se puede afirmar que ha existido disparidad e inequidad en la oferta de formación lingüística y cultural, en comparación con otras regiones económicas del país, especialmente cuando se compara con la Gran Área Metropolitana (Barahona, 2010). Por lo tanto, la implementación de un proyecto educativo orientado hacia la formación en idiomas para la población de Guanacaste llevaría a una mejora importante en el índice de desarrollo y competitividad actuales de la región. Es de interés económico y social tener acceso a herramientas que brinden opciones a corto y mediano plazo para un mejor posicionamiento laboral por parte de la población. Asimismo, estas herramientas permitirían un acercamiento más práctico al comercio entre Guanacaste y los países no hablantes del español por medio de la comunicación intercultural (UNESCO, 2009).

Dado el análisis de dos encuestas aplicadas a una muestra de la población actual del proyecto ICI y a la luz de la realidad económica y social de la Región Chorotega, se concluye que el aprendizaje de idiomas es un elemento primordial para el acceso a la información, la comunicación efectiva entre individuos y poblaciones, la actualización profesional, el desarrollo de una sociedad más civilizada, la inserción laboral y una dinámica social más constante hacia el desarrollo y la globalización. Por lo tanto, la enseñanza y el aprendizaje de idiomas de forma continua y constante permiten a los individuos avanzar hacia sus metas personales y profesionales a la vez que colaboran con el desarrollo de la región al aportar su trabajo y su conocimiento ampliado.

La importancia de seguir ofreciendo cursos de idiomas por medio del proyecto ICI implica cambios positivos en las formas de enseñanza y evaluación aplicadas como procesos retroalimentativos y constantes. Es una necesidad dar énfasis a las actividades orales y escritas en el aula de idiomas por medio del desarrollo de

actividades de evaluación acordes con el contexto. Asimismo, se debe ofrecer un enfoque educativo más orientado hacia un mejor entendimiento de las culturas, los idiomas y las sociedades. El conocimiento brindado por el proyecto de idiomas de la Sede de Guanacaste es verdaderamente una herramienta generadora de oportunidades hacia una mejor calidad de vida de sus participantes. El proyecto ICI representa, tanto la opción del aprendizaje de la cultura como de idiomas extranjeros y la cultura guanacasteca en pro del desarrollo de un pueblo.

## Notas

- 1 El Tratado de la Unión Europea, firmado en Maastricht el 7 de febrero de 1992, introdujo nuevas formas de cooperación entre los gobiernos de los estados miembros de la entonces Comunidad Económica Europea. Al añadir esta cooperación intergubernamental al sistema “comunitario” existente, el Tratado de Maastricht creó una nueva estructura con tres “pilares”, de naturaleza tanto económica como política: es la denominada “Unión Europea” (UE). Capítulo 3, artículo 126, Inciso 2. Tratado de la Unión Europea, Diario Oficial No. C 191 de 29 de julio de 1992.
- 2 El Tratado de Lisboa se firmó el 13 de diciembre de 2007. Entró en vigor el 1 de diciembre del 2009, después de ser ratificado por los Estados miembros. Sus principales objetivos son aumentar la democracia en la UE –como respuesta a las elevadas expectativas de los ciudadanos europeos en materia de responsabilidad, apertura, transparencia y participación–, e incrementar la eficacia de la actuación de la UE y su capacidad para enfrentarse a los actuales desafíos globales, como el cambio climático, la seguridad y el desarrollo sostenible. Título XII, artículo 165, inciso 2. Versión consolidada del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, 2010.
- 3 Elaborado por un Grupo Interinstitucional compuesto por los siguientes órganos: Ministerio de Educación Pública (MEP), Ministerio de Comercio Exterior (COMEX), Ministerio de Economía, Industria y Comercio (MEIC), Instituto Nacional de Aprendizaje (INA), Coalición Costarricense de Iniciativas de Desarrollo (CINDE), Proyecto Estrategia Siglo XXI, con el objetivo principal de “dotar a la población nacional con las competencias lingüísticas en el idioma inglés, que le permita un mayor desarrollo personal y profesional, aumentando sus posibilidades de acceso a empleos de mayor remuneración.” Plan Nacional de Inglés (2007, p.3).
- 4 Refiérase al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas Vivas.
- 5 Información tomada del Cuadro 7.6, PROCOMER-UCR (2009). *Costa Rica: Índice de Competitividad Cantonal*. San José: 2009.
- 6 Datos resultantes del estudio de las respuestas generadas mediante la encuesta para el análisis de necesidades lingüísticas en el aula de idiomas de los participantes del proyecto de idiomas de la Universidad de Costa Rica, Sede de Guanacaste. NR representa los encuestados que no respondieron.
- 7 Datos resultantes del análisis de las respuestas generadas mediante la encuesta para el análisis de necesidades lingüísticas en el aula de idiomas de los participantes del proyecto de idiomas de la Universidad de Costa Rica, Sede de Guanacaste. NR representa los encuestados que no respondieron.
- 8 Datos resultantes del análisis de las respuestas generadas mediante la encuesta para el análisis de necesidades lingüísticas en el aula de idiomas de los participantes del

proyecto de idiomas de la Universidad de Costa Rica, Sede de Guanacaste. NR representa los encuestados que no respondieron.

### **Bibliografía**

- Barahona, Laura. PROCOMER, Inteligencia Comercial (2011). *Estadísticas de comercio exterior Costa Rica (2215-2342)*. San José, CR: Grupo Nación.
- Brown, Douglas (2007). *Principles of language learning and teaching*. White Plains, NY: Pearson Education.
- Hermida, José Manuel. Naciones Unidas, Programa para el desarrollo (2007). *Atlas del desarrollo humano cantonal de Costa Rica (978-9968-794-35-0)*. San José, CR: EDISA.
- Littlewood, William (2007). *Communicative Language teaching*. Cambridge, UK: Cambridge UP.
- McKay, Penny (2006). *Assessing young language learners*. Cambridge, UK: Cambridge UP.
- Rivière, Françoise. ONU, UNESCO (2009). *Invertir en la diversidad cultural y el diálogo intercultural*. París, Francia: Tomado de: <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001847/184755s.pdf>
- Ulate, Anabelle, Guisella Chaves y Mauricio Maroto. PROCOMER-UCR, OdD (2009). *Costa Rica: índice de competitividad cantonal (978-9968-803-13-7)*. San José, CR: OdD.